

## **CHAPTER III**

### **CONCLUSION AND SUGGESTION**

This section involves the conclusions and followed by suggestions. The conclusions section reports an integrated understanding toward the entire result of the research. Suggestions are sorts of implication directed to anyone who considers this study important to them.

#### **3.1 The Conclusion**

Of the 121 items of samples, the researcher finds that the translation method mostly used in the novel is Faithful Translation (71%), followed by Word for word Translation (11%), Semantic Translation (10%), Communicative Translation (3%), Idiomatic Translation (3%), and Free Translation (2%). By using Faithful Translation, it will be more easier for the target language reader to comprehend the novel. Faithful Translation adheres to the SL intentions. It attempts to reproduce the same contextual meaning of the original and preserves the TL grammatical structures. Besides, this method has fulfilled the reader's satisfaction, although the method is closer to the SL than that of the TL.

The language styles that are used by some characters of the novel in their interaction are formal, consultative, casual, and intimate. The researcher found that there is no use of frozen style in both versions. Out of 16 items of dialogues

analysed the language styles in the original text; are 8 items of formal style, 5 items of casual style, 2 items of intimate style, 1 item of consultative style and in the translated version there are 11 items of formal style, 3 items of casual style, 2 items of intimate style, and there is no consultative style. The styles that are used mostly in both original and translated versions are formal and casual, because the dialogue mostly took place at the office or in formal situation.

### **3.2 Suggestion**

There are some suggestions that the researcher would like to propose. The first is in translating writing dialogues in the novel we need to pay attention to the language use of style in the SL. The translated version should convey the same language style as in the original one.

The second is we attempt to characterize the readership of the original and then of the translation, we also have to consider how much attention we have to pay to the TL readers. It means that it is necessary to convey the same language style in the source language.

The last is for further research, the researcher suggests that the areas that are conducted, as subject of the study should be at translation of a novel or subtitle of a film about military or royal family where the use of formality level is more obvious than in the novel that the researcher focused on this research.